SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 27 • JULY 7, 1971 • 15 CENTS

44 students get heart study grants

Forty-four college students are being supported by chapters of the California Heart Association with $33,000 in grants for heart research work at California research institutions.

Four of the students are being supported by the San Francisco Heart Association and two of the four are of Chinese-American descent.

Frederick Hom of 3385 Mission Street, and Homor Chin, 917 Greenwich Street, currently are working under $750 grants each for six week periods which began June 14.

Hom graduated from the University of California, Berkeley, this summer and following his summer work he will study medicine at George Washington University.

His project, being conducted at San Francisco Medical Center's Cardiovascular Research Center, "Aldosterone Binding in Red Blood Cells of Rats," is intended to determine whether or not aldosterone is present in red blood cells and the effect this would have in relation to aldosterone found in the kidneys.

Chin, who will be a junior this fall at Berkeley, is doing a research project at the Molecular Biology and Virus Lab at that institution. His work, "Study of Control of Gene Expression in Temperate Bacteriothage," will help answer questions about the life cycle in certain viruses so that more information can be attained on causes of myocarditis (inflammation of the heart muscle).

Secondly, more can be learned about genetic factors which can cause heart disease.

Both students, along with the 42 other researchers, were selected for their projects by scientists active in cardiovascular research. Their selection was made on the basis of academic records and information provided by sponsoring science instructors.

Since 1957, Heart Assocations in California have expended $81,000 for students to conduct summer research.

10 SF PLAYGROUNDS GET $187,731 GRANTS

The federal government has awarded San Francisco $187,731 to help improve ten of its playgrounds, Congressman Burton announced last week.

Chinese Playground will receive $4,990 for landscaping and installation of benches and playgrounds.

Congressman Burton said the grants were from the Bureau of Outdoor Recreation of the Department of the Interior.

Send Us Clippings from Your Hometown Papers

Suey Sze the lion will open the Oakland Museum's Asian-American festival, July 16-18. The lion dancers, all from Oakland are (from left) Burgess Chan, Gordon Chu, Derrick Fong, Galen Yuen (rear) and Kerry Fong (in the lion's head). (T.S. Leong photo)

Asian festival at Oakland museum

OAKLAND—Members of the Bay Area Chinese-American community will have roles as performers and exhibitors in The Oakland Museum's Asian-American Festival July 16 through 18.

Admission is free to the three-day festival, which brings together displays, booths and performing arts by the Bay Area's Chinese, Japanese, Korean, Filipino and Indonesian communities.

Events will be held in The Museum and the Oakland Auditorium arena.

The festival opens Friday night, July 16, with a 7 p.m. dancing performance by Suey Sze, the Chinese Lion of good fortune. The lion is handled by Oakland's Derrick Fong and members of Oakland's Chinese Youth Club.

Classical and contemporary Chinese fashions will be modeled at 9 in The Museum's Great Hall, highlighting a traditional Japanese tea ceremony.

Saturday's Museum festivities open in the inner courtyard with a 1:30 demonstration of tai chi chwan by Oakland's S. W. Ying.

Between 3 and 5, both Saturday and Sunday, Derrick Fong will perform gung fu in the same area.

"Four Seas, Five Lakes," a Ming Dynasty legend written and directed by Berkeley's Nanying Stella Wong, will be performed on the central stage between 4 and 5 Saturday. The performers will wear Ching Dynasty costumes. Music is by Anne Chan, who will also play the role of young poet in the skit.

Sunday's activities include poetry reading by George Tom, Oakland, and Stella Wong between 1 and 2 in the Great Hall.

Judy Wong will lead Oakland's Chinese Community Church in a courtyard guitar concert between 1:30 and 2:30.

The Oakland Museum, located at 10th and Oak Streets, is open Tuesday through Sunday 10 to 5 and remains open Friday nights until 10. It is closed Monday.

BORDER SPOTLIGHT SLOWS FLIGHT TO HK

HONG KONG—The Chinese Communists in Kwangtung province have installed powerful spotlights on the roads near the Hong Kong border.

The spotlights constitute another Communist bid to stop refugees from sneaking into the British colony.

According to an official of the Hong Kong Fishermen's Relief Organization, which looks after hundreds of Chinese refugees when they come to Hong Kong, the spotlights were set up several weeks ago.

The official said a number of refugees who made it to Hong Kong told him about the lights.

"According to these people only one of every four refugees managed to escape," he said. The official said that as a result there had been a sudden drop in the number of refugees in the past three weeks.

SALVATION ARMY SUMMER DAY CAMP

The Salvation Army Summer Day Camp is accepting registration this week from 10 a.m. to 3 p.m.

The camp to be held July 12-30 will run from 10 a.m. to 3 p.m. daily except on weekends. Classes in Chinese language and reading, handcraft, outings, recreation for children from 6-12 will be held. The fee per child is $2.

Bay medic faces trial in drug case

OAKLAND—Dr. Richard R. Fong, son of the late Oakland millionaire herbalist Fong Wan, has been ordered to stand trial in Superior Court on 10 counts of prescribing and dispensing drugs without proper medical examination.

Dr. Fong, 59, appeared last Wednesday before Municipal Court Judge Martin N. Pulich who ordered the prominent Chinese physician to appear in Superior Court July 21 for arraignment on the charges. Dr. Fong is charged with seven counts of prescribing drugs without proper examination and three counts of dispensing drugs without an examination.

The physician was arrested Feb. 11 by Oakland vice squad officers at his office and residence at 220 Grand Ave. after being under police surveillance for more than a month. He is free on $5,000 bail.

Dr. Fong's medical license was suspended in 1955 after he was convicted on narcotics law violations and complicity in an abortion conspiracy. He served 10 months in the county jail in 1956 and regained his license in 1958 after passing an oral examination before the State Board of Medical Examiners.

Judge bars integration intervention

Three Chinese families were denied permission last Wednesday to intervene in the San Francisco school integration case in Federal court.

U.S. District Judge Stanley Weigel held that there was no merit in their claim that they were being "unfairly treated and otherwise unlawfully discriminated against" in either of the two desegregation plans before him.

One was submitted by the San Francisco Unified School District, and the other by the National Association for the Advancement of Colored People. The judge is studying them with a view to adopting one, or framing a court proposal.

"Under any pupil assignment plan which the district may adopt, some students will perforce be compelled to attend schools contrary to their preferences or those of their parents," the judge said today.

"This violates no constitutional right."

He also held that to allow the Chinese families to intervene at this time would "unduly delay and prejudice the rights of the original parties."

The Chinese group, through attorney Quentin Kopp, had sued in Weigel's court for intervention on June 21, claiming that both the school board and NAACP integration plans benefit black children but harm Chinese children.

Stephen Lee to manage HRD section

Stephen F. Lee has been appointed manager of the San Francisco Chinatown-North Beach office of the State Department of Human Resources Development (HRD), it was announced this week by HRD Deputy Regional Director Benjamin Hargrave.

Hargrave said that Lee, 54, succeeds the late Wilfred Ho, who died May 21.

Lee will have responsibility for HRD manpower services in the Chinatown-North Beach section of San Francisco, Hargrave said.

A 25-year veteran of the Department in Oakland, Lee has served in numerous capacities, the last 12 years in various services to youth. From 1965 until his present appointment, Lee served HRD as manager of the Oakland Youth Opportunity Center.

Prior to joining HRD in 1946, Lee served in the U.S. Army for five years, becoming a captain in military intelligence.

He is presently vice-chairman of the Oakland Chinese Community Council and secretary of Alameda County Youth Opportunities Board.

Lee and his wife have three children and live in Oakland.

EAST WEST 東西

JULY 7, 1971 VOLUME 5, NUMBER 27

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

US COURT UPHOLDS PRESS FREEDOM

The United States Supreme Court on June 30th, upheld the right of the New York Times and the Washington Post to publish the classified Pentagon papers.

In a 6-3 ruling, the court lifted restraints on the Times and Post, freeing the papers to continue publication of their interrupted series.

All nine justices submitted separate opinions. The majority agreed the government had failed to meet the "heavy burden" imposed by the First Amendment of justifying prior restraint against the press. The dissenters held that the First Amendment's guarantee of freedom of the press is not absolute.

The First Amendment, "Congress shall make no law abridging the freedom of speech or of the press," enables the press to serve as a watchdog over government. A suppressed press gives rise to a totalitarian state.

The U. S. Supreme Court's decision in the case of the Pentagon papers strengthened the right of free press.

The question still remains, where does freedom ends and security begins? The debate will be back in the courts another day.

In Chinatown, the press is a curious thing. There are three dailies, one semi-weekly, six weeklies and another weekly in gestation stage.

Why so many papers? The reason is simple. Most Chinatown papers are political organs and backed financially by particular cliques. If your ideas do not follow the party line your stories would be filed away in the debris receptacle.

Therefore to have a voice in Chinatown, you cultivate a harmonious relationship with publishers and editors or become one yourself.

Letters to the Editor

A FAN LETTER, SORT OF

Dear Sir:

I have wanted to tell you how much I appreciate your newspaper for a long time (from the time you started). I am glad that I finally did it!

I think the well-to-do and educated should pay 20 cents for East/West.

I miss Captain Yee's article (in the Chinese section). I think his articles feed many of the Chinese minds (spirits) which I think is very important. Hope to read more of them in the future.

Sincerely yours,
Ruthie of U.C. Berkeley

BAY CHINA TRADE GROUP FORMING

A delegation of Bay Area businessmen is being assembled to resume trade relations between the United States and Communist China after a lapse of more than 20 years, it was disclosed last week.

San Francisco exporter Robert E. Gomperts said there has been a "very good response of the right kind of people" to the trade proposal made a week ago by China affairs expert Daniel Tretiak.

Tretiak, who as chairman of the Committee for New China Policy has contacts in the Chinese embassy in Canada, said at that time he was "guardedly optimistic" that the Chinese authorities would grant visas to a small delegation.

US Chinese Christian trends probe at meet

PACIFIC PALISADES, Cal.—Over 200 delegates from the U.S. and Canada attended the Sixth Triennial Conference of Christian Work Among the Chinese in America, held at the Presbyterian Conference Grounds on June 21-27.

Keynote speaker was the Rev. Dr. Robert Lee, Professor of Church Ethnics and Society at the San Francisco Theological Seminary in San Anselmo, California.

Dr. Lee's essential points covered trends affecting the development of the Christian Church, such as major changes of emphasis from ruralism to urbanization, concept of work to leisure, and the concept of harmony vs. conflicts.

He covered the role of Jesus and power tactics and its relationship to the Church. His final presentation covered factors hampering the growth of the Christian Church in Japan.

External factors:
1. Christianity as a stranger.
2. Christianity as a defense.
3. Christianity as a demand.
4. Christianity as an intellectual entity.

Internal factors:
1. Attitude toward Nature.
2. Attitude toward the Individual.
3. Language barrier.
4. Western Technology and Morality.

Dr. Donald Lim, a psychologist, dealt with "some contempory forms of the search for God." His presentation brought out that Christian historical experience essentially a Western version. Lee presented examples of Chi religious and cultural practices are fairly similar to the Chri quest.

Four papers were read: 'T Present Situation in the Chi Churches" by Rev. Harold "Indigenisation—Liberation o Chinese American" by Ala Wong, "A New Wind" by Frank Mar and "Proposals f Advance" by Rev. Wilbur Cho

New officers for Confab '74 elected with Rev. Paul W chairman.

Information and proceedin CONFAB '71 may be obtaine writing:

Mr. Jimmy Louie
1122 Keeler Ave.
Berkeley, Calif.

Red China Rejects Bid For Opera

NEW YORK—The New York City Center of Music and Drama has received what appears to be a letter from a Chinese official in Peking rejecting an invitation for the Peking opera to perform in the United States.

The invitation was originally made in November 1969 by Norman Singer, executive director of city center, to Chiang Ching, the wife of Chinese Communist Party chairman Mao Tse-tung. Miss Chiang, who has supervised a committee to reform the Peking opera, is a member of the party politburo but not an official of the government. Singer, who received no answer to his first request, wrote Miss Chiang against last April.

The reply, on plain air mail stationery, bearing a Peking postmark, is signed only Lui Hsing, without any further identification or letterhead.

"Our model dramas are specially prepared for the appreciation of our working people, not for our enemy and money-scented capitalists like you by whom a criticism and attack on the opera after seeing it may be expected."

In New York, Singer said, "that probably means just the beginning of negotiations."

He said he would write again in a further attempt to bring the opera here.

MINORITIES FOR L... FIREMEN JOBS URGE

LOS ANGELES—Minorityp sons are encouraged to app the position of firemen wit Los Angeles Fire Departme was pointed out by Carolin community worker with th Human Relations Bureau.

Miss Ng explained that phs requirements have been re somewhat to enable the d ment to recruit more mi firemen.

Requirements for the po whose beginning salary is $9 month, include the following

Age—At least 19 but not Aug. 3, 1971.

Education—High scho ploma.

Physical—At least 5'7" a more than 6'8" with weig portionate to height.

Vision—At least 20/40 both eyes (20/67 using on poorer eye) without glass contact lenses.

Applicants must pass a vi test as well as pass tests of st and physical condition.

Applications are now be cepted by mail or in per Room 100, City Hall South, First St., Los Angeles 90012 day, August 3 is the last apply.

Miss Ng added that a States citizenship is also a r ment. Persons with two y college may start at $843 a

"INSTANT SOPHOMO EXPERIMENT AT S

Freshmen entering San Fr State College next fall will chance to become instant mores by taking a series tests.

President S.I. Hayakawa experimental program, wh be offered to 1,300 new s could provide up to 30 h credit before students enter room. All who apply will b tests.

The exams, each worth lege credits, will determi student's knowledge of composition, social history, humanities, science, and mathematics.

Tainan enters Little League playoffs

The Tainan Giants are overjoyed at defeating the Golden Dragons of Taichung June 21 at Taichung Stadium where the second round of the 1971 National Little League Series was held.

the CHI-am corner

By Jade Fong

A CHI-AM DURING THE 20's and 30's . . . Why do old folks refer to the Salvation Army as the "Boom Boom Society?" What is a traditional Chinese wedding, birthday, or funeral celebration like? How did it feel to live in Chinatown during the 1906 earthquake and Tong wars? How were Chinese children brought up in the 1920's? What were some of the first Chinese's experiences with racial prejudice? How was Chinatown affected by the 1929 Depression or by conditions in China during the early 1900's? How and why did Chinese come to America by using false names? What do such flourishes as "Moh Kah Gau," "Heong Ha Jay," "Kow Ming Kow Lay," "Kah Sahn Yun Mawng," and "Nien, Nien, Yow Kum Yut; Sur, Sur, Yow Kum Chiu" mean? Answers to be found in Pardee Lowe's *Father and Glorious Descendant*, which I finally got a hold of to read. (It's out of print.)

The most impressing element in Pardee Lowe's book is that concerning the Chinese-American's dilemma in America—how to reconcile the traditional ways of our parents' culture with the new ways of America.

Pardee, alias "Glorious Descendant" by his Chinese name, battles this question out. His father insists he go to Chinese school to study the classics. He tries but finds no meaning in it. Pardee decides to join the Church although his family has always believed in the Chinese religious rites only. Father wants to send Pardee home for a good Chinese education. Pardee refuses to go. Father demands filial piety from his children. Pardee chooses to assert his opinions and desires. Father wants Pardee to go into business with him. Pardee insists on a college education. Father wants Pardee to marry a Chinese girl from back home. Pardee elopes and marries an American.

The outcome? . . . Pardee does come to accept Father and his ways by willingly participating in all the rites of a traditional Chinese birthday "banquet of the peaches," realizing then the values of Chinese traditions and Chinese family life. The reconciliation within himself, he hopes his son will also achieve someday:

"Greatest of all the gifts for which we are most thankful is the arrival of our son. He has unlocked for us the gates of a newer mutual experience. For him we pray for the hope and opportunity for a richer, more useful life in a possibly better, more humane world. Deep and powerful will be the running tides that will carry him through the years to come. He, too, must bridge the gap between West and East. On the one hand there is his mother's family, who cherish him, as they have his parents, tenderly; and on the other his Chinese grandparents, who also see in him their visions gloriously fulfilled. Drawing upon their carefully treasured genealogical lore, they have wisely chosen for him, a sixty-sixth-generation descendant of the founder of the Han Dynasty, the auspicious name Tsu-I, 'Harmonious Gift of the Ancestors.' But for us, he is more than the pledge of our past. He is our pawn to the future."

So we see that even in the 20's and 30's, much of the same identity problem existed for young Chinese-Americans then as now. We may think that being the bridge between our parents' old ways and what American culture has to offer us, we may have the roughest deal of all. But undoubtedly, the generations after us will have their own hang-ups.

By the process of assimilation, it is too bad that as it continues, more and more of our ancestors' cultural ties are broken. From Pardee Lowe's narration, it is evident that he was exposed to and understood more of the Chinese language and ways than Chinese-Americans today. In his days, the parents forced the children to return to China for an education, but many times, this only resulted in the person's uselessness in returning to America as an adult. The solution today may be for each Chinese-American to take an interest in his cultural background and for parents and teachers to encourage them, not force them, to do so.

P.S. "Boom Boom Society" refers to the Salvation Army's early habit of parading through Chinatown every night at eight with bass drums.

Killer slips by police

Ming Woo Wong, 37, night attendant for the Texaco service station Lombard and Fillmore was shot and killed on June 27th at 3:10 a.m. in an apparent holdup attempt.

The killer, wearing a mask, escaped into Funston Playground after exchanging gunfire with two off-duty policemen who had just left the service station after buying $2 worth of gasoline.

The off-duty policemen were Joseph Currie, 25, and Garry Fox, 26, who were driving home after work.

The slain man, who lived alone at the Grand Pacific Hotel, 1331 Stockton Street, was the father of four children. His children and wife, who have been separated from him, reportedly live in Los Angeles.

Wong had worked at the station and lived at the hotel for two years, they said.

On Friday June 18th, Mrs. Kok Mui-jai, a fisherwoman whose husband fled the Chinese mainland to Hong Kong nine years ago, rowed her five children across the Pearl River estuary in an eight-foot sampan.

She had sent her five children down to the commune jetty to fish and told them not to return home, but to wait for her there. She met them at 9 p. m. that night and rowed across the 40 miles of choppy water to Hong Kong. "It was the only time we could get away," Mrs. Kok said.

The Y singer serenades 38 Navajo Indians from Arizona with traditional folk songs at a Clay Street YWCA party.

HK NUTRITIONIST IS A CITY GIRL

CONCORD, Cal.—Virginia Leung is the nutritionist-coordinator of Meals on Wheels, a non-profit corporation which served 13,000 meals to 240 clients here last year.

The Hong Kong miss came to the U.S. to study, liked it and stayed.

There were nine children in the Leung family and they all traveled abroad to finish their studies.

At first Virginia went to Mississippi State College—small and rural. "I stayed for a year. I discovered I was really a city girl."

So then it was the University of California at Los Angeles and finally New York City and Columbia University.

"I was forever alienated in New York," she said of her experience in the big eastern metropolis.

"San Francisco is home." Miss Leung lives in Chinatown and commutes daily to her job in this county.

"Although it's one of the best Chinatowns in the United States—it is still a ghetto—a decorated ghetto."

She does volunteer work in her adopted city. She helped organize the supplemental food program there for children under 6, pregnant and post-partum mothers. She also serves on the North Beach-Chinatown District Health Council.

"For years people have assumed that the Chinese take care of themselves—don't need help. It's just not true. They need other sources besides themselves. Chinatown is full of unemployment; there is juvenile delinquency and a bad problem in drugs. The people are afraid to ask for help or they don't know who to ask."

PIANIST JOHN CHAN IN STANFORD RECITAL

STANFORD, Cal.—Pianist John Chan, pupil of Adolf Baller, will give a solo recital at the Dinkelspiel Auditorium, Stanford University on Friday, July 9th, at 8 p.m.

He will play works of Chopin, Mozart, Scarlatti, Bartok and Liszt. Admission is free.

Chinese YWCA hosts party for Navajos

By Harriet Haber

The Chinatown YWCA recently sponsored a Chinese dinner for some Navajo Indians from Arizona. The objective of the YWCA youth was to promote brotherhood. 38 Navajo students, ages 14 - 17, were accompanied by eight teachers. They are students from the Rough Rock Demonstration School – a bilingual, bicultural, community operated school.

Rough Rock is an experimental non-graded junior and senior high school which started in 1966. The premise on which the school operates is that Indian people should be directly involved in their children's education. The school is under the control and direction of the Navajo people.

The first four years of education are conducted in the Navajo language. Great emphasis has been placed on bilingual education and the preservation of cultural heritage.

The Indian students, combining learning and pleasure, were extensively touring the State of California. San Francisco was their last step before returning home. While in San Francisco, they visited Chinatown, Fisherman's Wharf, the Indian Historical Society, and local schools.

Entertainment was provided by the *Y Singers* who sang four traditional Chinese folk songs in Mandarin, *Hedge Rose, Plucking Water Lily Seeds, Mountain Green, and Racing Horses on the Mountain Slope.* In response, the Indian students sang two Navajo folk songs accompanied by a drum, played by their bus driver. The evening was culminated by a rain dance in which the Chinese children joined in.

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

金龍酒家

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

Forest

Mandarin **LIN** Cantonese **LUM** Rhyme with GUM

Some years ago a prominent magazine had an article describing how the Chinese composed their words. After publication the magazine received many angry letters from Chinese-Americans protesting that the writer had distorted facts and had invented non-existent Chinese words to fit the article. The objection was centered on this line:

"The Chinese word girl means girl; two girls mean cunning; three girls mean wicked."

Is it a fact? Well, most Chinese know the one girl word and the three girl word, but hardly anyone ever heard of the two girl word. I have no idea where the author dug that up. This word, though not a fictitious word, was long out of circulation, and many dictionaries had long dropped it.

However, I must admit that the girls in old China, just as in other old civilizations, were being looked down upon.

Now, of course, they are given fair treatment. They are being looked at, up and down.

"What does the word girl have to do with 'forest'?"

Oh, yes, back to the lesson . . .

My point is, there are many Chinese words that you can double or triple to create new words with interesting new interpretations and meanings.

One such word is "tree" or "wood."

When there is one "tree," it means tree. Two "trees" mean forest, and three "trees," jungle.

"Is that all you're going to tell us about forest? It seems that you are teaching the word 'girl'."

I know, but who is going to listen to a lesson on trees?

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

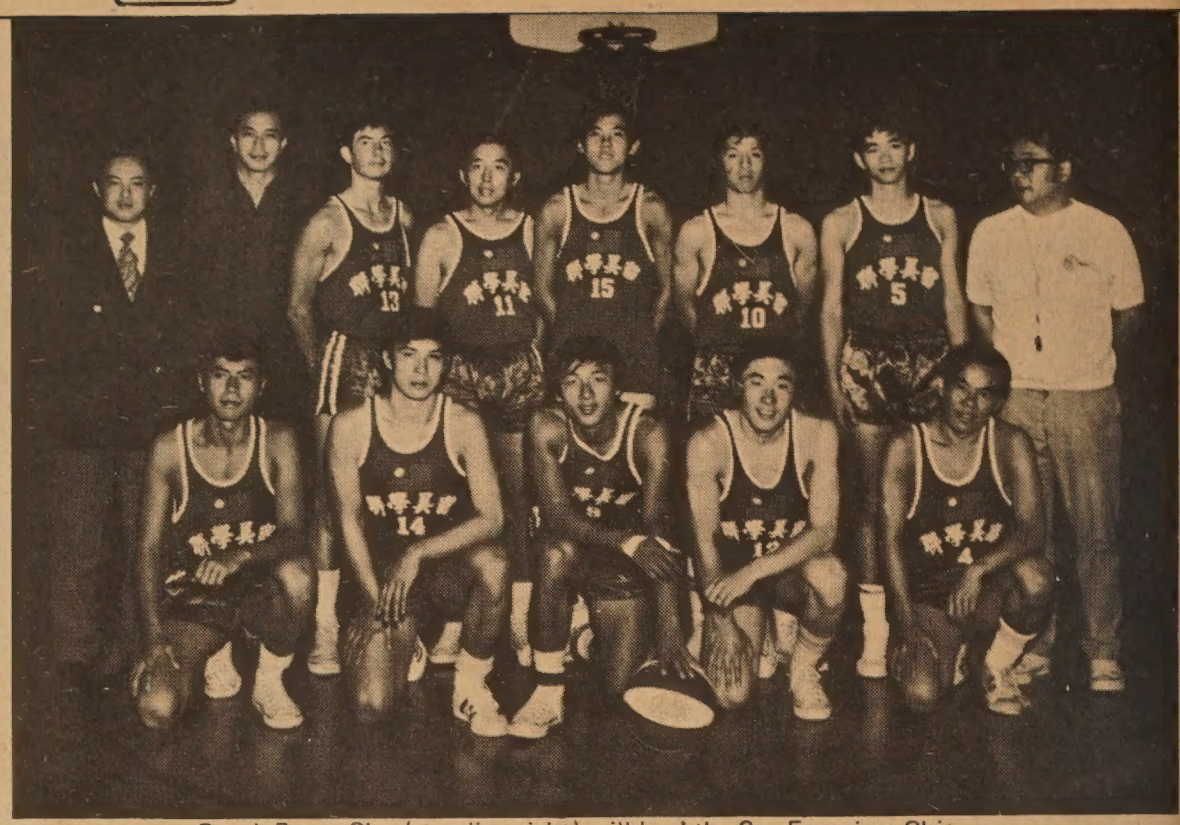
TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人、家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹弍〇號

電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二



Coach Percy Chu (standing right) will lead the San Francisco Chinese Basketball team to a tour of Taiwan this week. (Kem Lee photo)

Committee asks Nixon to halt Peking in UN

The Committee of One Million has strongly urged President Nixon to continue to oppose the admission of Red China to the United Nations by insisting that Peking's admission is an important question.

In an open letter to President Nixon, the Committee contended that whether Communist China is admitted into the United Nations this fall or not depends on the U.S. Chief Executive.

The letter, published almost full-page in the Washington Post as an advertisement, told Nixon that if he insists that admission of Peking to the United Nations must be regarded as an important question, it will alert all concerned that the United States intends to follow principle—not expediency.

Dr. Walter Judd, chairman of the Committee and in whose name the letter was sent to President Nixon, emphasized that Red China has by no means modified its hostility toward the United States despite its recent diplomacy of smiles. As an example, Judd noted that only two weeks after the much-heralded U.S. ping-pong team's visit to the mainland, the Chinese Reds were crying, "People of the world, unite to crush American aggressors and their running dogs."

The letter called upon President Nixon not to renege on his previous firm opposition to recognition of and trade with the Peking regime. The letter quoted two passages from Nixon's statements in April and September 1968 to remind the Chief Executive of his earlier opposition to giving legitimacy to the Peking regime. Judging by the unchanged belligerency and intransigency of Red China to this day, there is no justification for changing the President's firm and realistic appraisals in 1968 of the regime, the letter added.

By advocating the denial of U.N. membership to Peking, the Committee of One Million is not ignoring the existence of Red China, on the contrary, the Committee takes this position because of its awareness of Peking's existence and its threat to world peace, the letter said.

The Committee's position, as the letter put it, is consistent with the President's policy of firm restraint, of no reward, of a creative counter-pressure which Nixon declared in 1968.

In the letter, the Committee of One Million also made the following declaration to President Nixon:

The United States must not: 1. Abandon 750 million Chinese people on the mainland to Mao's cruel tyranny; 2. Consign the Republic of China on Taiwan to the same fate; 3. Force our Asian allies into acceptance of Red China on its terms; 4. Discredit the U.S. around the world as a nation unwilling to keep its pledged word; 5. Turn the U.N. into an agency which our enemies can increasingly use to prevent—not make—real peace in the world.

In conclusion, the letter urged President Nixon to retain the successful U.S. policy of the last 22 years (maintained by five American presidents, including himself) of no diplomatic recognition and no admission to the U.N. of the present Communist dictatorship in China.

In addition to the text of the letter, the Committee of One Million also published in the Washington Post a cross-section of current opinion regarding Communist China, including remarks by Vice President Agnew and commentaries of American news media cautioning the Nixon administration against moving too fast toward Peking.

HEAD START PROGRAM REGISTRATION OPENS

Registration for the Head Start program is now open to children 3 years 9 months and over. To qualify for this program, families must meet the federal low-income requirements and must be residents in one of the city's low-income districts.

Head Start is an enrichment program for pre-school children and is designed to help them discover more about themselves and the world in a positive way.

The program also provides nutritional, social and health services, and emphasizes family participation in the program and in the community.

For information, call 771-7100, extension 256.

Leukemia deaths in Thailand are practically non-existent compared to other countries in the world, states the American Cancer Society. The death rate there is one per 500,000 population while in the U. S. it is more than 30.

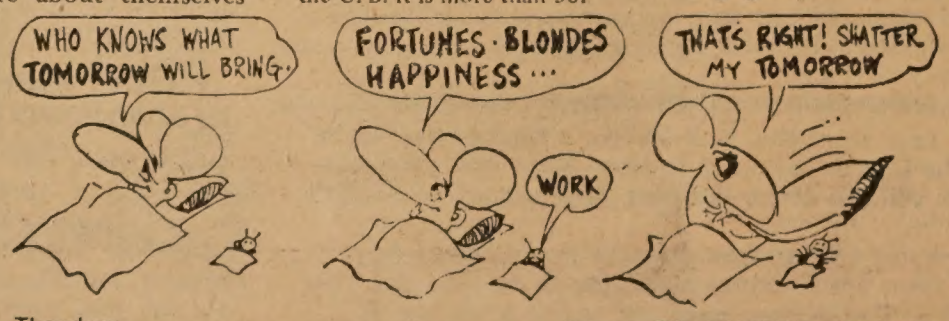
67-YEAR-OLD SHINES AT SENIOR TRACK MEE

LOS ANGELES—Bakersfiel Sing Lum, a 67-year-old tracks who only recently took up t sport in his spare time hours aw from the family farm, posted tw fine performances at the rece Second Annual Seniors Tra Meet.

Lum, competing in the meet f the second year in a row, was nos out in the long jump by U.S. Arm track coach Ralph Higgins.

Higgins, who is a former Ok homa coach, leaped 12-3½ wh Lum had a creditable 12-3 f second.

In the 200 meters, Lum time 32.0 for third back of Higgi winning time of 31.4 in the 65- age group.



Theodore

Papas in THE GUARDIAN, Manchester

China scholars urge UN seat for Peking

EAST LANSING, Mich.—Nine Michigan State University faculty members are among 110 China scholars from throughout the country who have signed a policy statement calling for the admission of Red China to the United Nations.

The statement, which ran as an ad in the *New York Times* recently, begins:

"As scholars in Chinese studies, we believe it imperative that the People's Republic of China be granted its legitimate seat in all United Nations bodies as the sole government of China. We oppose any effort by the United States to impose a formula for dual representation without the prior agreement of both claimants to China's seat."

On the thorny issue of U.S.-Taiwan-Peking relations that would result from the admission of Red China, the scholars conclude that "these are complex issues whose resolution will require time, negotiation and accommodation. In the meantime, Peking should be granted its legitimate place in the United Nations."

Senator Edward M. Kennedy praised the policy statement in the form of a senate resolution.

Noting that no action taken by the U.S. toward Red China should jeopardize American commitment to the defense of Taiwan, Kennedy said:

"There is a very real possibility that we have reached the end of the official international fiction, maintained so long by the United Nations, largely at the insistence of the United States, that somehow the government of the 14 million people on Taiwan is also the government of the 800 million people of mainland China."

The scholars, all of whom teach in the area of China studies, represent 50 colleges and universities in 19 states.

Those signing from Michigan State were Lawrence H. Battistini, professor of social science; Warren I. Cohen, associate professor of history; Wesley R. Fishel, professor of political science; Bernard Gallin, professor of anthropology; Walter Gourlay, assistant professor of history; Paul Hiniker, assistant professor of political science; Joseph Lee, associate professor of humanities; Yo Kwan Wai, associate professor of history; Paul Varg, professor of history.

Wong Lee Foon

MEW PREACHES AT STANFORD CHAPEL

STANFORD—Calvin M. Mew, intern to Dean of the Chapel, B. Davie Napier, Stanford University, preached at the University Public Worship at Memorial Church last Sunday.

Mew, the son of Mr. and Mrs. Thomas Mew of Alameda, 262 Beach Road, is a candidate for the degree of Master of Divinity at Union Theological Seminary in New York. He was graduated from Yale University with honors in political science.

He attended and was graduated from Alameda High School. Mew has been a Rockefeller Fellow at Union Seminary and has been appointed a Fellow in the International Fellows Program at Columbia University for the coming academic year.

Mew has been sponsored by the Session of the First Presbyterian Church, Alameda, as a candidate for the ministry.

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

WONG SHOWS WORKS AT ORIENTAL ART GALLERY

Chinese calligraphy and modern paintings by Wong Lee Foon will be on display at the Oriental Art Gallery, 1340 9th Avenue, starting July 10 and ending August 15.

On permanent display at the newly-opened gallery are paintings by classic Chinese masters from the Yuan, Ming, Ching and Sung dynasties. Included also are works by Chi Pai Shih, one of China's greatest painters.

The Oriental Art Gallery is open daily from noon to six p.m.

SUMMER FUN AT CHINATOWN LIBRARY

Chinatown branch of the San Francisco Public Library will have all sorts of goodies during summer for children from pre-school to teenage.

There will be free film programs, story hours, shows by the San Francisco Mime Troupe and a "Do Your Own Thing" where one can draw pictures, write a story or sing a song.

Ask the children's librarian for more details. Most of the programs are also available at the North Beach branch library.

DIVERSIONS

July 10th-12th, Sat.,Sun.,Mon.

Films from China: "Celebration of the 20th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China," "Chinese Gymnasts," and "Garden of Art." 1:00P.M., 2:45P.M., & 4:30P.M. Sat. and Sun. at Centro Cedar Cinema, 38 Cedar St. at Larkin and Mon. at Surf Theater, 4510 Irving St. at 46th Ave. $2, under 18, $1. Benefit for A.C.C. Advance tickets at A.C.C., 846 Kearny St. 397-0629.

SAT., JULY 17, 6:30 p.m.

Chinese American Institute of Engineers 28th Anniversary Dinner and Dance at the Marine Memorial Club Crystal Ballroom, 609 Sutter. $6.50 per person.

Sat., Sun., July 17th and 18th

Asian Festival at Oakland Museum featuring Demonstrations and exhibits of the Asian life style. Participants and contribution to the theme Asian influences in contemporary life welcomed. For further information call Ernest Chann at the Oakland Museum.

Tues., July 20th, 7:30P.M.

Charlie Chaplin's film, "The Tramp" "American Time Capsule" "The Running, Jumping, Standing Still Film." Chinatown Branch Public Library, 1135 Powell Street.

Thru Mon., Sept. 6th

A choice private collection of 20th Century American watercolors on view at the California Palace of the Legion of Honor. First public showing of the collection of Mr. and Mrs. John Marin, Charles Demuth, Arthur Dove, Charles Sheeler, Lionel Feininger, Hans Hofmann, Morris Graves, Wayne Thiebaud, Franz Kline and others.

SUMMER ADVENTURE CAMP FOR KIDS (S.A.C.K.)

Session I July 6th - July 16th
Session II July 19th-July 30th
Session III August 2-August 13th
Monday through Friday, 8:30A.M. to 3:30P.M.

Features arts and crafts, field trips (Zoo, Golden Gate Park, Fort Point, Angel Island, Fireman's College, etc.), games, cook-outs, movies, and lots more to do.
Cost is $4 per session.
Register June 28th to July 2nd, 1P.M. - 4P.M. or July 3rd, 10A.M. to 4P.M. Register at 21 Brenham Place. For ages 6 - 12.

Saturday afternoons

An innovative "open studio" course in life drawing continues on a regular basis at the M. H. de Young Museum Art School. Call the Art School at 558-3109 for more information.

Thru August 22nd

Special exhibition at the de Young Museum. "Architecture Without Architects" with examples from 60 countries, from prehistoric to the present.

YWCA SUMMER PROGRAMS

July 16 - 17, Friday and Saturday
July 30 - 31, Friday and Saturday
August 13 - 14, Fri. and Saturday
Weekend Camping.

July and August. Rap Sessions on contemporary, vital issues on Chinese identity in the world today in the Coffee House.

August and September. Workshops twice a week. Topics are Photography, Mandarin, Politics, Music, and Karate.

September. *September Festival.* Food, displays, music, games, exhibits, surprises.

FOR MORE INFORMATION, CALL 982-3922.

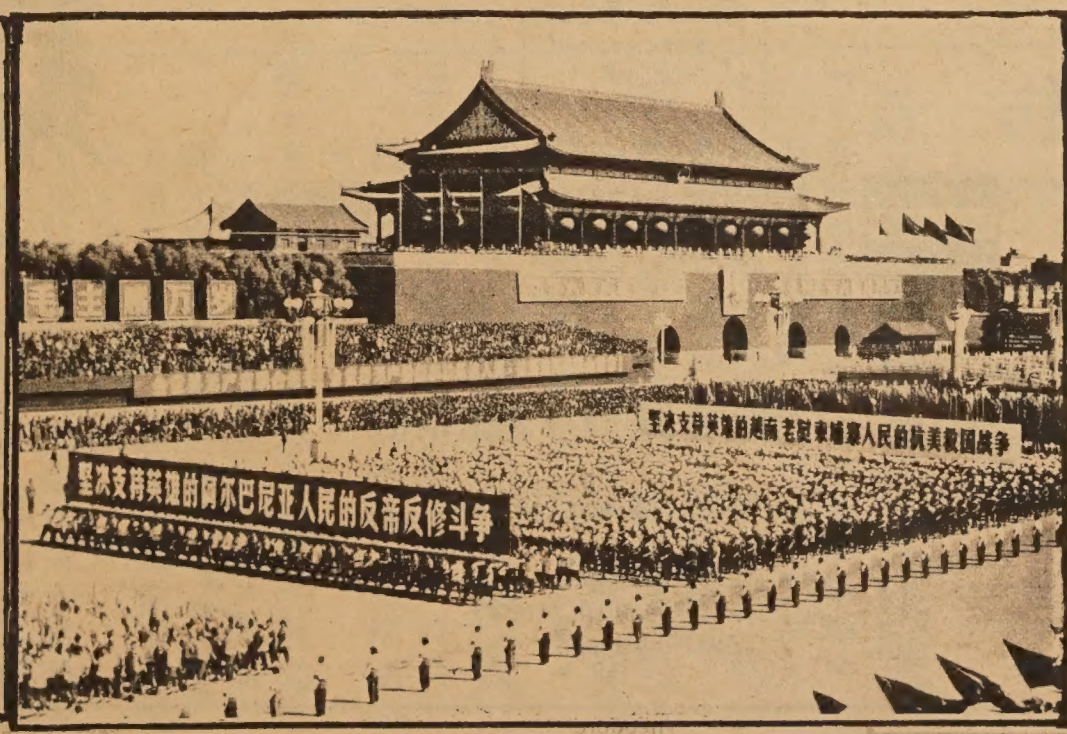
CLASSIFADS

When it rains and your roof leaks, call Dale F. Yee, 415-325-6870 or 415-775-4575.
BEY Roofing Contractor, P.O. Box 170, Menlo Park, CA 94025

Excellent business opportunity. Chinese Restaurant for sale in prime San Jose area. Asking $30,000. Call 736-3198.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 不銹鋼 有均
厚身 餐館碗碟 專營



FILMS FROM CHINA
U.S. PREMIER
COLOR English Commentary

CELEBRATION of the 20th ANNIVERSARY of the FOUNDING of the PEOPLE'S REPUBLIC of CHINA

Also "CHINESE GYMNASTS" Gymnastic exhibition
"GARDEN OF ART" folk art of Fukien

3 SHOWS DAILY AT 1:00 2:45 4:30
JULY 10 (Sat.) at Centro Cedar Cinema 38 Cedar St. at Larkin
JULY 11 (Sun.) at Centro Cedar Cinema
JULY 12 (Mon.) at Surf Theater 4510 Irving St. at 46th Ave.
TICKETS: $2, under 18: $1
Benefit for A.C.C.
ADVANCE TICKETS AT ASIAN COMMUNITY CENTER, 846 KEARNY ST. 397-0629

HY

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

ANNOUNCING

A Special Clearance

SALE

PRICE SLASHED!

INCREDIBLE VALUE!

特別清貨大減價

只此一天：

七月十一日禮拜日

上午十時至下午七時

SO THAT WE MAY REMODEL OUR THIRD FLOOR WAREHOUSE INTO A SHOWROOM FOR YOUR SHOPPING CONVENIENCE!!!

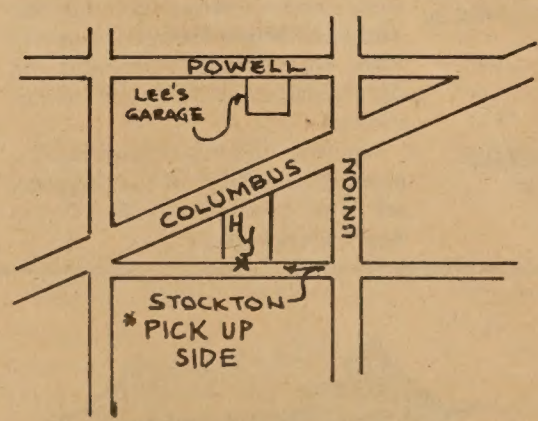
SUNDAY,

JULY 11 1971

10 AM fill 7 PM

AT

save UP TO 60%



CASH IN ON The BIG Savings

四折優待顧客

清貨大減價

BANKAMERICARD

532 Columbus Ave.

Telephone 781-7010

master charge

1 HOUR FREE PARKING with validation

Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

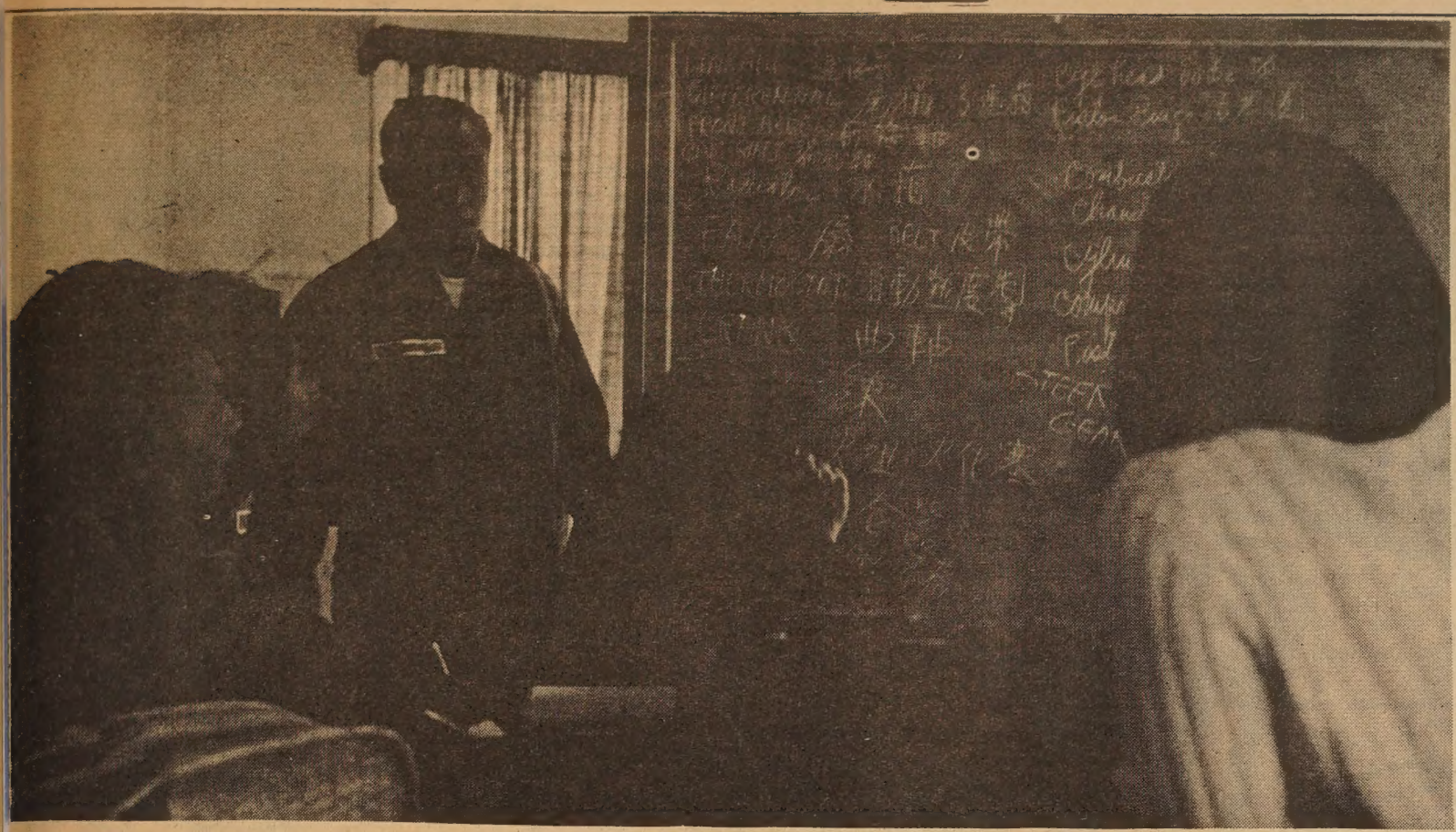
一小時免費泊車

本公司位在

哥倫布街五三二號

電話：

七八一—七〇一〇



Oakland Chinese community school

think I am learning more than at Oakland Tech." here, we get to talk more lish. . ."

. . because the teaching's er."

know what you're talking t . . . what you mean. . ." t's all right . . . no trouble . . ."

udent responses about the hinese Community School

AKLAND—Six months of plan-, six months of hopes, and six ths of frustrations — the plan- stage of the Chinese Com- ity School (CCS). Under the ices and the guidance of the Bay Chinese Youth Council, CCS is now a reality: Monday ugh Friday from 9 a.m. to 11 , located at the Chinese Ameri- Citizens' Alliance, 303 Harri- nd 8th Streets.

e Chinese immigrant student tual resident), coming from g Kong, Taiwan, or China to rica, comes from a perspective rent in language and in culture at of the U.S. How he adjusts his culture's language and society is crucial to his psychological and emotional make-up. The students in the CCS are products of their frustrated and hopeless attempts to adjust to this society. Many have unconsciously rebelled and have externalized their frustrations in the regular high school system. There they have been labeled as "dropouts" and "underachievers." The CCS is primarily a buffer school for these students who do not want to attend the "regular" high school.

The differences between CCS and the regular high school system is that (1) CCS has all Asian teachers, and (2) the students get individual attention, one-to-one, or one-to-two. There are two classes currently being taught: one in English as a Second Language (ESL)/Bilingualism (English and Cantonese), and the other in social survival.

The ESL—Bilingual class is broken up into two stages, beginning and advanced. The two sections make use of both languages—teachers explain to students meanings of certain words or structures of English while students relate to the teachers what they cannot express in English. Curriculum is determined by both the teachers and the students. Conversational skills are stressed. The students feel that they need this so that they will know what to say on a date or how to use auto mechanic lingo correctly and freely.

The curriculum of the social survival class is coordinated with the ESL class (again, curriculum is determined by both the teachers and the students). Basically, this class is one on how to survive in this society. For example, the students wanted to learn about auto mechanics (in Cantonese). Participation from community people like Al Wong is emphasized in CCS. Established community people may be generations apart from the youth group in Oakland Chinatown, but both groups are making attempts to reach a common ground—their concern for the Chinese community and its problems.

One of the long range goals that CCS is reaching for is autonomy from the regular high school system. It hopes eventually to become a self-determined, self-sufficient, and student-orientated school with relevant curriculum. Courses such as arts and crafts could be set up so that students could make and sell their work; a photography class for students to take and develop their own pictures; a homemaking class for students learning to cook, sew, knit; an on-the-job training course in gas station attending for students to learn how to service and fix cars; and more specialized English courses on vocabulary, reading, writing, and pattern practicing. In other words, besides the two current classes at CCS courses should be added (1) to provide for more of the students' needs (their basic survival), and (2) to establish community communication lines aiming for community unity. Also the school could be expanded to help newly-arrived Chinese immigrants with language and culture difficulties before they enter into a regular high school system.

CCS is making inroads into community education and education on the whole, and is providing an example for other community schools. There were many hassles with the Oakland administration. Other communities also will have to "prove" that they are capable of becoming autonomous and independent from the regular school system (on all levels) in order to provide for the needs of their communities.

For more information on the Chinese Community School, contact:

THE EAST BAY CHINESE YOUTH COUNCIL
165 10th Street
Oakland, California 94606
Phone: 465-5860

PATRICIA KAN WINS OAKLAND SCHOLARSHIP

OAKLAND—Patricia Belle Kan, Skyline High School senior, won the 23rd annual $200 scholarship award presented by the Chinese Women's Society of Oakland, it was announced last week by Scholarship Chairman Mrs. Morton Mar.

Patricia, daughter of Mr. and Mrs. Edmond Kan of 5838 Nottingham Drive, Oakland, maintained almost an "A" average in scholarship and citizenship and actively participated in student government and club affairs.

She is a member of the California Federation as well as a member of the Student Association Patrol, Asian Student Club Union, Tutoring Club, American Field Service, Spartan Service Society, Ecology Club and the Epsilon Student Organization.

She is active with the Oakland Recreation Department working with the Whitton Handicapped Teen Club, and the Redwood Day Camp for mentally retarded children.

Patricia plans to enter U.C. Berkeley this fall and major in the field of medicine.

IT'S HOT PANTS AND LEGS AT THE GINZA

TOKYO—Tokyo department stores report that hot pants are selling briskly. And, now that spring has come, hot pants are frequently seen on trim Japanese girls strolling on the Ginza.

The boom was predictable, since the Japanese react to every foreign fad.

According to fashion designers, two things determine whether a girl buys hot pants—daring and the shape of her legs.

"Almost everything depends on the girl's legs," observed one Japanese fashion critic.

"In the past, Japanese women did not have good legs. They were stumpy or bowed or both—and many still are."

But now that they are growing taller and fuller, Japanese women have more to show—and they are showing more of it.

4,000 STUDENTS BACK FOR TAIWAN REUNION

TAIPEI—More than 4,000 Chinese students studying abroad will return during the summer vacation for family reunion, the Ministry of Education said last week.

Among them some 3,200 will return from the United States, 700 from Japan and 200 from Europe.

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務・互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四都，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住・歡迎樓業交換

二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房・新天面，新水電・平賣三萬二千元・

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣栢文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

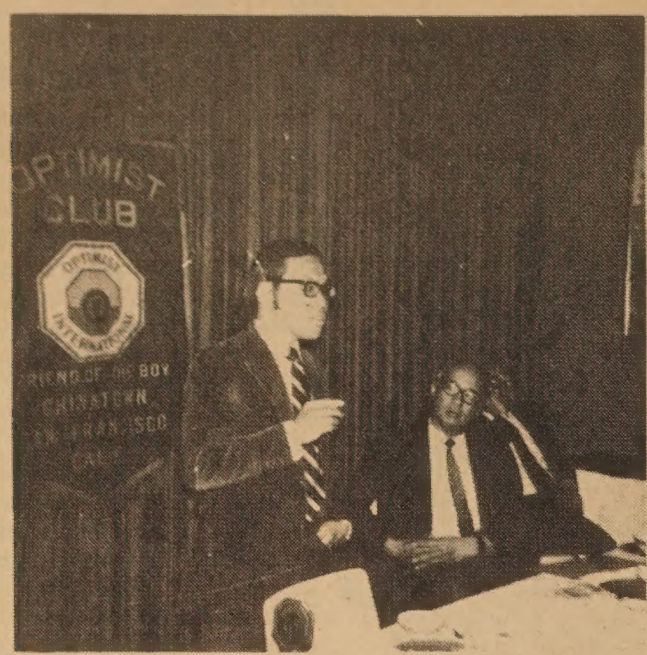
四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘・

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元・

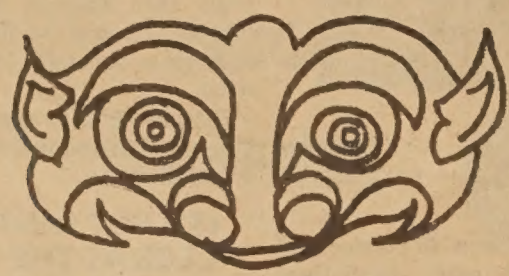
四，華埠衿尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽・

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜・請留意賜顧



KPIX-TV newsman Christopher Chow speaks to the Chinatown Optimists on "TV News and Its Critics" at luncheon. (Lincoln Leong photo)



TAO-T'IEH, A MASK OF RESTRAINT

BY DENNIS HOLMES

Over-eating has always been a problem in every well-developed civilization. The artists working with bronze vessels beginning in the Shang Dynasty, frequently used a grotesque face, or mask, as a central idea in their designs, which has been given the name: *T'ao-t'ieh.* It usually consists of two eyes, eyebrows, nostrils, and upper lip. It has been placed on many of the wine vessels, covered dishes, and basins. During the Sung Dynasty, many Chinese said these masks and designs were meant to be a warning against gluttony. Before you took that second or third cup of wine, or another dish or food, the mask of *T'ao-t'ieh* Would remind you to be careful and not over-eat.

There are may theories concerning the meaning of this mask, and this was only one. Whatever its meaning, it is a fine piece of decoration — strong well-balanced, and impressive. There are many excellent examples of the *T'ao-t'ieh* mask in the Brundage Collection of the de Young Museum in Golden Gate Park.

COLORFUL FOLKS RUN PEKING RESTAURANT

WASHINGTON, D.C.—Luke Yu, the newly-appointed maitre d' at the Court of the Mandarins, 1824 M Street, N.W., is a man of many parts. Yu, 35, is Chinese and is working on his Ph.D. at Catholic University. He is also a bridge champion, who won the Chinese National Championship in 1960 and represented China in the Asian Championships in 1959 through 1961.

Mrs. Aline Berman, the principal stockholder and manager of the restaurant, was born and raised in Peking and believes that "Peking cuisine is a performing art, like learning the ballet." The star performers in the kitchen are the Master and Number One Chefs, who are also owners.

Master Chef Yu-ting Wu, born in 1919, in Shantung, began his apprenticeship in an Imperial restaurant at the age of 13. A Master Chef at the unprecedented age of 33, he is one of the very few chefs who has trained exclusively at Imperial restaurants. He is probably the only chef of his caliber in the United States today, since most of his peers are in Peking. Number One Chef Peter Chang trained at three Imperial restaurants in Peking.

YOUTH RAP SESSION AT YW COFFEE HOUSE

A rap session will be held at the Coffee House, Chinatown Y.W.C.A. this Saturday at 4 p.m.

Topics of discussion will be centered on various college organizations, their involvement in the community and particular issues, with an outlook on prospective plans, and future cooperation in affecting social change in Chinatown.

Guests will include representatives of various Chinese student organizations from City College of San Francisco, San Francisco State College and UC Berkeley.

All concerned groups and individuals are invited to participate. Coffee and tea will be served. For more information contact Roland Hui at 931-4441 or 989-3610.

36 SCULPTURES AT BRUNDAGE GALLERY

Thirty-six sculptures are included in a new display in the Southeast Asia galleries of the Center of Asian Art and Culture, which are located on the second floor of the Avery Brundage Wing at M.H. deYoung Museum.

Especially outstanding are a bronze Buddha in the U-T'ong style, ca. 14th century, Thailand; Vishnu on Garuda, buff volcanic stone, ca. 13th century A.D., Java; and a Khmer sandstone Prajnaparamita in Bayon style, late 12th-13th century A.D.

The Center of Asian Art and Culture is open every day of the week from 10 a.m. to 5 p.m. and will be open during the Fourth of July weekend.

SCANDINAVIAN SCOUTS TO VISIT U.S.A.

The World Jamboree, to be held on August 2 through August 10 in the foothills of Mount Fuji in Japan, brings together many thousands of Scouts from all free countries of the world.

Boy Scouts from Norway, Sweden and Finland will be stopping off in the San Francisco Bay Area on their way to the World Jamboree. They will be visiting the Bay Area from July 24 to July 29.

The contingent of 165 Scouts and Leaders will be hosted in Bay Area homes so that they may experience living with an American family. Tours and program features are planned, including a civic reception at the San Francisco City Hall Rotunda on Tuesday, July 27.

EDUCATORS CITE PORTLAND PHARMACIST

PORTLAND, Ore.—Pharmacist Warren Chung has been selected as Oregon's 1971 education citizen of the year by Oregon Education Association.

Chung, who operates the Woodlawn Pharmacy in Northeast Portland, was honored during the annual OEA awards banquet at the Marion Hotel in Salem.

A devotee to drug education for young people for the past four years, he was selected in early 1970 as one of five state approved methadon dispensers in Portland to administer methadon treatments to heroin addicts.

In addition to spending three days a week with children in the drug education program and having many speaking engagements before parent and civic groups, Mr. Chung serves on the governor's task force on health and drugs, is vice-chairman of the Woodlawn Improvement Association and is involved with the Portland Model Cities program.

He was also named the Oregon pharmacist in 1970.

大埠 藥房 華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Three Dots stuff from Sacramento

By Wally Lee

Ellen and Thelma Wong, daughters of Mr. and Mrs. Curtis W are among seven sisters representing three families in this year's of Sacramento County beauty contest. It's the second time ar for Ellen and Thelma, who entered the same contest in 1968. year's selection of a Sacramento County representative to the S Fair Maid of California finals is set for July 10th on the Count Club Plaza shopping mall. Ellen, like two other sisters, Elaine Kathleen, was a Miss Chinatown USA contestant in San Francis Thelma was a Miss Chinatown Sacramento contestant last year.

•••••••••••••••••

Among June brides is Priscilla Wong who became Mrs. Micha Jong in the First Southern Baptist Church, June 13th. She is daughter of Mrs. Jinnie Wong and the late Bill Wong. Her hus is the son of Mr. and Mrs. Thomas Jong. Both are graduates K. McClatchy High School and Sacramento City College.

•••••••••••••••••

Newest stork arrivals at Kaiser Foundation Hospital include for Mr. and Mrs. John Wong of 6769 Riverside Blvd. and a bo Mr. and Mrs. Henry Gong of 2611 U St. At Sutter Memorial pital, a girl for Mr. and Mrs. Jack Fong of 945 Trestle Glen W At Mercy General Hospital, a girl for Mr. and Mrs. Bing Soo H 1024 Fremont Way.

•••••••••••••••••

Two native sons of China have passed away. Ying S. Yee w the husband of Mee Yein Yee and father of Gum Fon Yee. Y was 69 years old. Hin Sai Wong was the husband of Kim Tan Hom Wong and father of Sue Fong and the late Donald I. Wo Wong was 79 years old.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

10 DAYS
JULY 1-10

open daily 2p.m
Sat. Sun &
July 5th - 1p.m.

獨眼大俠

同場加映七彩今天不回家 甄珍 主演

涉訟經年，
卒獲與觀衆
見面！

武俠之王 王羽 領銜主演

日本首席 勝新太郎

中日一流人材 首次携手合作

汪玲
張翼 客串主演

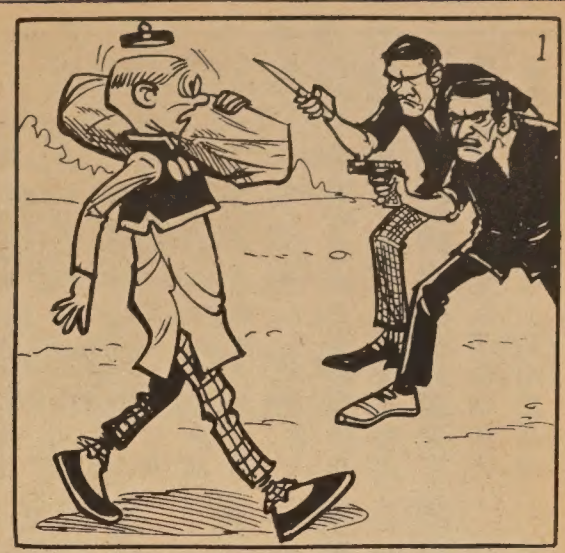
導演：徐增宏
安田公義

崑崙娛樂公司 榮譽發行

華宮戲院
七月一日至十日
每天下午兩點開映
週末及禮拜一國慶日下午一點開映

永聯電影公司
勝氏製片公司 聯合攝製

ZATOICHI AND THE ONE-ARMED SWORDSMAN



搶刦驚魂

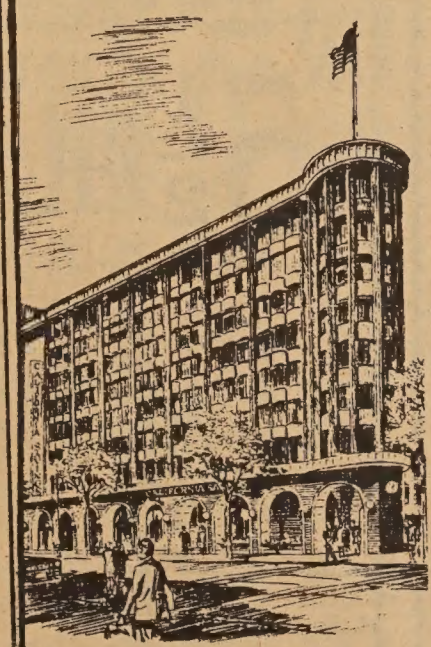
牛吃報紙

報紙，是文明社會中最不可或缺的生活必須之一，不論廣播、電影、電視都不能取而代之。在印刷及紙張生產技術普遍的今日，任何一個國家，每天報紙的印行數量都是十分驚人的。因此，廢報紙的處理，也是隨之而生的一個很傷腦筋的問題。

美國馬里蘭州，貝爾斯維爾有位動物學家，在當地的農業研究中心宣稱，舊報紙混合其他若干物質後，可用以餵牛及其他動物。

這位但維・迪那斯博士說，一頭牛平均每天可以吃掉八十頁的報紙。這些報紙必須混以蜜糖、大豆、礦物質和維他命。當地的藥物及食品管理當局，雖然並未證實這種「飼料」是否可行，可是但維博士深信用報紙餵食牛類及其他動物，有益而無害。他認爲牛的胃腸足可將報紙的纖維，分解成產生能量的水化合物，作同樣的實驗，一般動物都能接受這種「飼料」。如果但維博士的理論眞的管用的話，既可解決廢紙的處理問題，又可解決牛類及其他動物的飼料問題，眞可說是一擧兩得。

我們常說目不識丁的人爲「胸無點墨」，而那些讀過書的人，新式一點稱之謂：「喝過墨水的人」，當那些蠢牛們，每天大量吞食油墨紙張後，不知會不會知書達禮呢？（于昌）



California Savings & Loan Company
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會

總行 孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘。三個月存款年息五厘二五。一至五年存款年息五厘七五。五千元存款年息六厘。
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理楊林秀芳謹啓

品質管制與國際貿易

周維傑

所謂品質管制，就是强調產品在未製造之前，先把原料、規格、尺寸、顏色等先予控制，以減少半成品、成品的不良率，直接及間接減少廢料，以收省材料、省人工、省財力的最大效果，一般的品質管制是分上限及下限來管制，換句話說就是從統計數字上來規定上限的甚麽範圍以內和下限的甚麽範圍以內都是屬於合乎規格的。

現代企業管理發達的國家例如英國、日本等對於品質管制非常重視，國際間並且成立品質管制學會，時常舉行定期會議來交換討論及研究心得，美國麻省理工學院和日本東京大學的研究品質管制的教授時常發表專門性的研究論文，來提醒工商企業界對品質管制的重視。中華民國的生產力中心經常邀請美國日本的品質管制專家到台北作專題演講及討論，並鼓勵企業界的高階層管理人員參加品質管制的講習會。由此，吾人可見品質管制在當今的企業管理上是佔非常的重要地位了。

當今的企業經營管理必需要具有新的企業頭腦，許多中小型企業爲了要節省經理管理費用而不願增設一個品質管制部門，但要知道，當產品製成後發現產品不合規格，或不良率數目大，損失大批材料，浪費人工再重作，發生不能準時交貨，或是到時遭受退貨，這些損失的累積，遠比增設一個品質管制部門的經理管理費用還要大，並且還要增加許多無謂的麻煩。像上述的此種情形，筆者就曾見過幾次。現在的大型企業由於要配合大量生產，各個部門的分別設立比較齊備，陣容也較大，這些都是中小型企業經營者要能自我量力而向大型企業學習和研究的。

現在讓吾人來研究如何做好品質管制工作。當每一種成品製成之後并經過精細儀器測驗，多多少少都會有公差，這公差就要在成品未製造之前，先用上限和下限來控制好，以達成在上限範圍的管制以內，以符合標準和規格。因此，做品質管制的人首先要有良好的統計學基礎，並且要能熟巧地使用精密的儀器和儀表，並且要細心準確地首先實驗做好樣品。這些首先由實驗做出來的樣品必須要符合管制所要求的精確規格，因爲這些關係以後所有製造出來的產品是否合符規格，如果稍有點不準確，有時整批材料都要成爲廢料，再其次就是負責品質管制的人員要能監督工人正確地操作、使用機器，並且要訓練工人養成準確數字的觀念。還有一點非常重要的，就是在製造過程中，負責品質管制的人員必須隨時到各機房去，把半成品或成品採取抽樣檢查，以符合管制的標準和規格。

當今的國際貿易是互相講求信用、出口廠商要能依時交貨，數量、規格、品質要合乎進口商的要求。有些工業剛發展中的國家的廠商，由於對產品的品質管制要求不嚴格，時常遭受進口商的拒收而遭受退貨，或者遭受對方不滿的控訴。由於產品品質不良，而要以國際貿易的寄售方式委託進口商寄售，也不受人歡迎。吾人經常可在廉價市場上買到非常便宜的東西如毛衣、成衣、褲子、雨傘、電晶體收音機等，你發現它並沒有甚麽毛病（痕疵），但價格比原來定價要便宜一半以上。要知道這些貨品大部份是經過嚴格的品質管制被挑出來的不合規格的東西或是遭受進口商退貨的東西。

今日的國際貿易由於自由市場的競爭相當劇烈，因此，做出口的廠商一定要做好品質管制，要研究如何提高產品的品質，要發展製造高級品，又要研究如何降低成本（就是要減少不良品，以達到省料、省工、省財的最大成效），以求薄利多銷，並且由於產品本身品質的良好及信用可靠，促使進口商的繼續訂購，以促進企業的繁榮和發展。

有筆錄聞

示衆

蘇俄的一個法官，在法庭中決定禁止在公衆場所作擁抱及接吻，爲了示衆，他命令一對犯了此罪的男女，連續一個禮拜在莫斯科火車站的大廳中，當衆接吻兩小時，以使過路旅客對他們予以嘲笑。但，沒想到乘火車的旅客反而對他們歡呼，使此法條失去尊嚴。這項懲罰，實行兩天後便宣告撤銷。

公平

美國有兩個礦主爭地打官司，這樣官司由一個以公正出名的法官承審，開庭後，法官首先宣佈：「諸位：法庭昨天收到原告捐助法院建築新宿舍費一萬元，同時又收到被告捐助建築法院同仁俱樂部一萬五千元，原告與被告熱心公益，本人深爲感佩，現在決定退還被告五千元，好秉公審判這件訟案。」

忙碌

塞爾說：「煩惱容易支配你，不「兩個物體不能同時佔據同一空間」，是物理學上一個定理；兩種感情也是一樣。事實上，心理學上很有意義的發見之一是這樣的：「對於人類，當他的心靈完全爲某些事件佔有時，煩惱是完全不可能的。」

至於工作的時候，那是當也沒記了一天工作的時候。」又說：「對於煩惱的救治，是要全神貫注去作些建設性的事。」

邱吉爾七十九歲生日時答訪問者說；「我太忙了，沒有工夫去煩惱。」

一位有六個小孩而且自已鋤園、燒飯、洗碗碟、做醃菜和洗衣的母親說：「我太忙了，沒有

這就是神經病最常見於游手好閒者之間的緣故。常常做着建設性的事情的人們，那是很少會神經衰弱的。

文豪蕭伯納說：「當煩惱老人敲你的門時，不要吐唾沫於他的眼中；只要吐唾沫於你的雙手，而使之忙碌。」

美國龍門公司最佳國片語
製鉅＊模規大★幕銀大★作動大＊前空

空中翻騰
懸崖決鬥
草上飛行　水上追逐
武打奇觀　國片巨擘
七身
彩歷
聲
龍門七俠
金像獎導演！耗資百萬　金像獎影帝！攝製經年
氣勢雄壯　劇情緊湊
金像獎攝影！特技空前
情節動人
印龍門監製
徐天榮導演
亞洲十大巨星
葛香亭　江彬　江明
易原　李旋　林嘉　喬琳領銜主演
李芷麟　江清霞　曹健
放演日期：七月八日至七月十四日
地點：三藩市華埠新聲大舞台
SUN SING CHINESE THEATRE,
1021 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO
☎:982-2448
五鳳朝陽

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
◇中央存款保險公會會員◇
本行「儲蓄簿式」存款利息：
5 3/4 厘　二年定期　五百元起碼
5 1/2 厘　一年定期　五百元起碼

翁文灝二三事

日前報載最近逝世的翁文灝，想僑衆都會聽過他的名，他是美國畢業的地質學家，做過中華民國政府的資源委員委員長，抗戰時，美國政要和輿論會許爲優秀的行政人員，大陸變色，不知原是共產員抑另有原因轉附共產政府。

但我記得一九三三時，在中華書局出版的中華什誌，讀過他寫的幾篇文章，關於中國農礦工業自給計劃，至今仍記得多少。約在抗戰時，他榮膺資源委員會委員長，深以爲他將得展所長，窃爲我國慶幸，豈知政府退處重慶，戰事匆忙，那有餘暇發展呢！得到勝利和平，又大陸成爲共產政府，未悉他終有機會眞正替人民服務過沒有？在他作的那幾篇文章裏，他說過中國各樣礦產工業資源都有，祇是油礦稀少，後來在甘肅省發現，他歡喜到作了一首詩和文章在報章發表，略稱天公造美，中國也有油礦了。

他又說西人渡洋來中國通商，所以沿海各省先得風氣影響，使僅有的大小輕重工業和人對於邊疆省份，私人大多裹足，所以需要政府輔導或强逼疏導，這樣一來可以減少那時在學青年畢業卽失業情況。

至於農業，他說我國每人平均耕地少而墓地多，要將墓地遷移或改變，且要將私人細小耕地合併來利用機器耕種。不過我個人的意見，則以爲我國人口多，用了機器，恐怕奪去人民的工作機會，反爲不美，因爲工業國家也曾鬧過經濟衰退，失業等恐慌，所以機器并不是萬靈丹，總要因時制宜才好。

我想中國內地若果已經安定下來，好應讓人民對學習工作居住娛樂等有些選擇，不宜管束太嚴，免難進步。報載自製的普通細小電視機，每具祇售人民幣約貳百元？若准滙款通運，隨時可以購置，相信他如影相機、錄音機等，卽供不應求，不愁人民無工可做的，祇要政府有力量互相維護，不讓外人傾銷操縱就好了。

卽如三藩市在未放寬移民入境前，有人且顧慮到老華僑漸少，土生華僑完全美化，少食紙，更兼工作人手少，兩間華文報館和三間老車衣廠就因那樣停了業，說不定前時藉來抵消入超的僑滙也會大減，誰又預料得到今日華僑人數這樣大增，華文報紙、車衣廠和食物店等有如雨後春筍呢！

（愚人）

△△△　珍貴人生　△△△

很多人以蜉蝣比喻人生，以爲宇宙浩瀚無窮而人不過滄海一粟，瞬息卽滅，於是抱着消極的態度得過且過：但是也有人以爲這世界是奧妙的，人類是偉大的，於是他們鑽研各種學問，吸收各種知識。他們以興奮的眼光觀察世界，在有生之年儘量地充實自已，並且著書立說希望以所學貢獻當代與後世。我們可以說：一部世界文化史就是這種人寫出來的。

一本好書是前人心血的結晶，它除了知識及趣味之外，更重要的是有作者豐富的人生經驗以及高超深奧的思想。在這崇尚物質文明的時代裏，有什麼娛樂比買本書更划算呢？而且買一本書更積蓄了金

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $15,000 FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION

時光如駛七月已至
趕速存款預期獲利
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會籌備委員會啓

南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561
精製鏡架　專售
錦繡中華　古玩首飾
大壁畫　絲織畫　名人字畫

康城影展，後又接受柏林影展榮譽邀請之編導孫寶玲女士已携「迷」影片抵埠，將於不日在三藩市舉行全美首映云。

「迷」片同屆參加歐洲兩大影展，實爲國產影片盛舉。歐洲影評家以該片導演手法美妙。鏡頭極富藝術意味，劇情屢創新境，均致好評。

華埠人語（續）

✻救世軍夏令日營

三藩市委花利街二號基督教救世軍，經月來籌備之兒童夏令日營，定七月十二日開始，一連三星期，每天上午十時至下午三時，全期收費二元。科目有中文學習、手工、唱遊、戶外交工作。

報名日期爲七月六日至九日，每天上午十時至下午三時，電話亦可，號碼爲七八一—七三六〇，或六六四—八四二五。

第二期日營爲八月九日至廿七日。歡迎家長遣送兒童參加。

✻金門足球隊首戰失利

美國三藩市華僑金門足球隊，上週首度出師，以二比三敗給大同公司隊，上半時一比一平手。

金門足球隊體型較爲矮小，但他們奮鬪精神，展開國民外交工作。

✻男青年會游泳班

三藩市中華基督教男青年會定七月份每星期六上午十時及十一時設兩班採用粵語教授之游泳班。由盧黃可兒女士教導。盧女士前爲香港聖約翰救傷隊青年會支隊隊員，該隊參加歷年游泳比賽會獲多屆冠軍。該班採用粵語教授習泳，對於移民僑胞子弟不熟英語者當感便利。凡男女童七歲至十二歲免費參加。請向沙加緬度街八百五十五號男青年會報名。

這個足球隊今曾拜會僑務委員會委員長高信，高委員長勉勵他們發揮體育精神，展開國民外交工作。

萬華藥房
Mandarin Pharmacy
895 Washington St
Tel: 989-9292
華盛頓街八九五號

博愛藥房
Safety Pharmacy
600 Hyde Street
Tel: 673-8343
蟹街一六〇〇號

萬華博愛藥房一八週年紀念
大減價酬賓
及購物抽獎

不論購物多少，均送給抽獎號碼，於八月一日正午在萬華藥房當衆抽獎。貨物千餘種由五折至九折減價優待。

獎品如下：
第一獎　名廠手提傳眞機一具
第二獎　AMFM座鐘收音機一具
第三獎　美國公債五十元
其餘獎至第九號均得名貴禮物。
由七月七日起至七月卅一日止

黃錫倫藥劑專科醫生處方監製
丸齡保春青
春青保　老衰抗
力活增　体身健　力腦增　勞疲反

西藥　單藥配　日用品　化粧品
攝影器材　玩具　文房具用　賀咭
各部門均有特價品

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

San Francisco Federal Savings and Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（六）房屋貸欵：免費派員估價。
（七）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二

J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基 謹啓

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
隨意小酌　大小筵席

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

艷婦阿彩

聚芬樓主

古華埠有兩個傳奇性的人物，男的是陳天申，女的是阿彩，陳氏是當時的「賭王」，阿彩是當時的「娼后」，但後者比前者出道更早，而且是第二位最早到美國來的女人，談華僑歷史，不能因人廢事，阿彩是應佔一席位置的。

百多年以前，中西海運未通，西方人對中國的事物風土人情都非常隔膜，尤其是把中國女人看成十分神秘的東西，即使在華人僑美有三四十年歷史以後，由於中國女人在美國數量甚少，美國人對中國女人仍存有一份好奇的心，認爲中國女人可能異於常人。

且看一八八零年代美國作家布爾（L.W.BUEL）的一份記載，布氏曾和兩個朋友在一名警察陪同下訪問華埠妓院，此行目的是考察東方女人的體型，他回去後寫道：「我親眼所看到及調查的結果，中國女人和美國女人在生理上並無異處，其體型是一致的。」

以我們現在的眼光來看布爾這段記載，還不笑痛了肚子嗎？他以爲中國女人可能天生異禀，帶着戰戰兢兢的心情要警察陪同才走進華埠，爲的只是要看看中國女人的體型，以滿足其神秘感而已。

如果再退回華人僑美初期，中國女人更少而又少，據說，遠在一八四八年二月，最初到加省來的中國人有兩男一女，乘神鷹號三枝桅帆船在三藩市上岸，這個唯一的女人是來當女僕的，無姓名紀錄，上埠以後也不知所終，但稍後一年，約於一八四九年間，第二名中國女人來美，這倒不同了，她成爲當時三藩市的名女人，不僅在華埠艷幟高張，門庭如市，「淘金熱」時代，礦工拿着「金沙」排隊到她的妓院去，同時她又是法庭常客，辯才無碍，以「破碎英語」倒也賺得陪審人員的同情，所以她的出庭新聞，成爲當日三藩市報章上的大新聞，也惟其如此，她的艷跡才遺留下來。

她便是阿彩，四邑人叫她做AH TOY，三邑人叫做AH CHOY，出現在當日的報章上及法庭的案檔裏，便有兩種以上的不同拼音名字。由於初期的中國移民，是滿清政府口裏的「遺民」，不僅不加以保護，而且還認爲出國是一種大逆不道的事，所以華僑們都不用姓，以免貽辱祖宗，幾乎千篇一律地叫「阿某」，阿彩也在這種情形下埋沒了姓氏。

阿彩在三藩市的出現，不僅物以罕爲貴，而且她本身條件也不錯，又是一個纏足女人，身材碩長，體態面條，風姿嫣然，又懂得東方永遠笑臉迎人，眞是使人顚之倒之。她開設妓院，自任老板，初期雖以自己爲號召，但出賣色相的却是白種女人。

阿彩可算是一個奇女子，當華人來美掘金日衆以後，華埠形成了一個幾乎是清一色的男性社會，中華會館也成立了，黑社會控制了所有娼妓活動，但阿彩仍獨樹一幟，不爲黑社會所左右，遇有甚麼糾紛，在當時的華僑社會多求「中華」解決，從不上法院的，但阿彩永不求救於中華而成爲法院的常客。

到美國來的華人妓女，都有一紙賣身契，當時的華埠，甚少良家婦女，年青的多爲妓女，年老的則爲女僕，只有阿彩是一個獨立的女子，她開設妓院不受人控制，她是簽約買妓女的主人，不是簽約賣身的女奴，更非傭於人的女僕，所以在當時來說，阿彩是有其地位的，現在留存下來的許多部有關三藩市導遊的書籍，都提及阿彩的艷名。

當時的妓女最怕見官，用盡方法賄賂警察消案，但阿彩却是警備官卡勒克的好友。說到上法庭，對她來說更有如家常便飯，她不僅不害怕，甚至連自己的私事有困難時也求法庭解決。

（未完、待續）

金山奇香麵家
AY HEUNG CO.
12 Beckett St.
rancisco, Calif.94133
電話 YU 2 4065

★馳名粗身鮮炸麵。靚細炒麵。雲吞皮。春捲皮。簽語餅。用過滿意

特別啓事

本店現擴大利便鄰近各埠。及屋崙東灣。各餐館採購起見特商得和昌芽菜店代推銷。專車送到。請隨時向和

大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing
636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

六日隆重獻映
每日正午十二時放映

李菁　邵仁枚　領銜主演
姜大衛　監製
狄龍　張徹　導演
邵氏綜藝體　弧形闊銀幕　彩色武俠打鬥奇情巨片

同場加映
船
何莉莉　林嘉
金漢　井莉
楊帆　金峯　主演

十三日隆重獻映

丁珮　高苓
黃莎莉　趙心妍　聯合主演
邵氏綜藝體　弧形闊銀幕　青春浪漫風趣彩色巨片

同場加映
鄭佩佩　岳華　主演
由港運到全新拷貝
★大醉俠★

皇宮
皇室招待宮裡華筵
金鑲玉砌陳設瑰麗
歷代文物恭候欣賞
豪華夜宴中午小叙
古典食譜詩般情調

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE. San Francisco 94108
Telephone : 982 - 4440
OPEN : 11.30 A.M. – 1.00 A.M.

「東西報」一九七零年合訂本釘裝精美每本廿五元本報有售。

東西報

生活的困惑

關宇

像我們這一羣搖筆桿的人，執筆爲生，應該不會對親朋戚友疏於通信才對，但據我所認識的行家來說，大部份都視寫信爲畏途的。

反正已拿起筆來了，寫完文章，順修數行，本是輕而易舉的事，爲甚麼寫文章寫不出也得擠出來，而寫信本有一肚子話却「握筆如椽」呢？

要說明這一點，便得把「生活」分析一下。由於寫文章是謀生活，亦卽文人筆下之「煮字撐腸」，爲「稻粱謀」也，不寫便沒有生活，所以不得不寫，而寫信除「告貸」外，並沒有與「生活」有關，不寫可能和親友失去聯絡，但却還不會威脅到「生活」。

一個竟日與文字爲伍的人，會對文字生厭，所以常常在自己原諒自己的情況下疏懶了寫信，這等如餐館裏的頭厨，他不會在餐館裏吃山珍海饈，反而要回家做些鹹魚青菜豆腐來吃一樣。

這便是生活的困惑。

我曾看過一幅意義非常深長的漫畫，畫面上是兩個在摩天大厦牆邊洗窗門的工人，其中一個對另一個說：「可幸明天是週末，我甚麼也不用做，連眼鏡也懶得去抹了。」

這寫盡了生活的辛酸，一個星期五天，天天以抹窗門爲業，待得週末來了，却連小小兩塊眼鏡也懶得動手，這可証明人類是生活的奴隸。

人類成爲生活奴隸的形態，不僅是「做一行厭一行」，一個人對於職業，像對一個戀人一樣，初出道的人，面臨社會，處處感到生動有趣，對任何一種職業都想嘗試，和那些年青的戀人一樣，愛情還未定型，有衝勁，有熱情，但結爲夫妻以後，漸漸發覺有許多地方並不情投意合，可惜米已成炊，只得將將就就，人類對職業，何嘗不也如此，卽使是入錯了行，也得捱下去，到幹了某項職業二三十年以後，亦如老夫老妻，不喜歡也得互相依附，何況退休金在累積，看錢份上，無謂使前功盡廢，另謀高就，這是生活困惑中較好的一面。

壞的一面呢？是屬於「賣花姑娘揷竹葉」這一類了。自己幹一行職業，却沒有享受這行業的好處，一如成衣匠一樣，他永遠不會成爲世界穿着最漂亮的人，精良的手藝，是把美麗送給別人的。這和前者畧有不同，前者是賣花的可戴花而戴厭了，後者却是賣花給別人而自己無花可戴，兩者同樣地表示了人類生活的困惑。

人是爲「生」而「活」，所具備「生」的條件各有不同，有的藉祖宗遺蔭而生，他所具備的條件是先天的，在後天上，他可以不具備任何條件便可以活下去，這些二世祖之流，一如古帝王不知人間疾苦一樣，常會發生「米貴何不食肉糜」一類荒唐的話，這些人與社會正常生活脫節，他們也許仍爲「生」而「活」，但却因活得無條件，便也無意義了，這又是另一種生活的困惑。

那麼怎麼樣的生活才有意義？這却又難下定語，說得冠冕堂皇的，是爲社會爲人類而生？但那太廣義了，而且任何一個自封「偉人」都會說這種冠冕堂皇的話，希特拉橫掃歐洲，固一世之雄也，他也在說爲社會爲人類，但死後如何？甚至漢奸汪精衛也以悲天憫人的「娘兒腔」說自己是走進地獄來拯救同胞的，一個人到蓋棺本可定論，但歷史家却又有他們一套看法，如果歷史服從政治的話，那更因立場不同，忠奸有異，中共把幾許歷史名人「鞭屍」，又讚揚了幾許歷史上的壞人？從這點看，可知生活是否有意義是頗難作標準的。

藝術家生前窮愁潦倒，終其生以爲無望了，他也未及在生前看到自己的「光榮」，却往往在身後被人捧了起來，尤以畫家爲甚，這何嘗不也是生活的困惑呢？

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林 張黃素珍設計專製
三藩市金李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

金山客批世情

得啖笑□□□ 現場錄音

同性戀

據科學家深入研究，患同性戀者多心理失常，乃由於生理上荷爾蒙缺少之故。

金山客曰：因缺少荷爾蒙而患同性戀，患同性戀後又大量消耗荷爾蒙，難怪同性戀者永不回頭矣。

家庭節儉之道

南狄羔達大學最近發表一項家庭消費報告，謂一個家庭主婦單獨往市場購物，平均每次爲八元二角五分，與丈夫偕行，則爲十三元二角五分。

金山客曰：如欲節儉，太太可走出廚房，而丈夫則要「三步不出閨門」也。

阿飛天堂

香港教育司署發言人表示「規定學生剪除長頭髮乃破壞政府條例。」

金山客曰：按照邏輯推論，則香港政府應有保障學生長頭髮之條例，難怪其爲「阿飛」天堂也。

公娼？

加省舉行民意測驗，有半數贊成娼妓合法化，投贊成票者多爲男性。

金山客曰：如娼妓合法化，同性戀亦合法化，則婚姻家長寧可送子女往華盛頓中學或魯和中學也不願他們進加里利奧中學，寧可進馬連拿初中也不進法蘭可斯古初中，所以當前急務實是如何提高學校水準，使華埠學生教育程度能增高，而不是車載學童或步行回校問題。

專打不平

除皺紋新化粧品將上市，徵求廣告詞句。

金山客曰：「專打不平」四字如何？

互爲因果

隆伯：睇住的白頭髮一日一日多，就嚟滿頭白晒喇。

古叔：車，人地話憂慮生白髮，你唔好想咁多唔係得囉。

隆伯：唔憂就假嘅囉，白髮咁多，成個伯爺公咁。

怪論

老師：點解牛有四個胃，人只有一個胃？

學生：好簡單喲，人嘅胃係攞來食嘢消化用，牛胃可當「牛雜」炒來食，越多越好。

華埠人語

（上接頭版）

又一家長說華人佔大多數之學校辦理成績未必優良，每年各小學考試成績公佈時，華埠小學絕少名列前茅者。中學更不用說，大多數家長寧可送子女往華盛頓中學或魯和中學也不願他們進加里利奧中學，寧可進馬連拿初中也不進法蘭可斯古初中，所以當前急務實是如何提高學校水準，使華埠學生教育程度能增高，而不是車載學童或步行回校問題。

※郵局改組

美國郵局向隸屬美國政府，上週已宣佈脫離政府而變成一個半官方式的企業，以後凡欲調動高級職員及增加郵資，均不必經過議院通過。

郵資增加已成事實，增加最甚者是二等郵件，即報章雜誌類，年內將增郵費百分之一百四十，幾達倍半。

※高信訪美

僑委會委員長高信，上週乘中華班機抵三藩市，五日抵瓜地馬拉開始訪問中美洲僑胞。聞將轉回美東訪紐約、華盛頓、波士頓等埠才回國。

※人報創刊

三藩市報人陳英俊、馬偉能、馬森亮、何威臨等創辦人報，並訂七月九日爲新張發刊開幕之期。

近來報章書店日增，實華僑社會文化事業復興的好現象。

※皇宮酒家復業盛況

本埠皇宮酒家經數月來之籌備裝修，已於本月十七日將全部工程完成，並於十九、二十及二十一日一連三天，邀請中西嘉賓友好，來賓幾達四千，盛況空前，嘉賓中包括中西首領、各界政要、荷里活明星、各大公司高級職員、中西報界、電視及播音電台要員、紳士淑女，衣香鬢影，車水馬龍，極熱鬧之能事，兼而各界友好相送之鮮花青樹，滿佈餐館內外，使各賓客有置身花圃之感。

※往台觀光客逾廿二萬

據統計今年一至五月往台觀光的旅客已有廿二萬七千餘人，平均每天有四萬五千多人，預計全年可能超過五十五萬人。（下轉第十二頁）

東西報
贈送親友
名貴大方

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
七月八日起獻映
古裝鑼鼓喜歌唱劇
春燈會
鄧碧雲 羅劍郎 梁醒波 林家聲 半日安 蘇少棠 譚倩紅 陳好逑 李鵬飛 主演
☆同場加映☆
大鑼大鼓古裝歌唱
孝感動天
任劍輝 羅艷卿 林家聲 譚倩紅 靚次伯 半日安 歐陽儉 任冰兒 李香琴 李鵬飛 梓檬

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
武家麒 夏台鳳
小人物
看小人物如何創出大場面！大社會中的大笑話！
第一流喜劇紅星演出最感動人的大喜劇！
第一部正宗盲女故事王俠義片
首女金刻
同場獻映
神秘 茶壺說話 坟墓爲家
絕招 飛刀插魚 盲劍追魂 爲父報仇 仗義除奸
感人
沈依 江彬 李璇 何藩
領銜主演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY VOLUME 5, NUMBER 27 • JULY 7, 1971 15 CENTS

中華民國六十(一九七一)年七月七日 • 第五卷第廿七期 • 每份一毫半

Court Upholds Press Freedom

中等家庭遷居市郊 三藩市將面臨破產

這也許是美國各大城市所面臨的同一命運，中等家庭移居市郊，居民日間進城工作，晚間回市郊睡覺。於是郊外的小城林立，那些居民是市郊的納稅人，而却在大城市中受薪，結果大城市稅源日竭，剩下來的，以中下級居民爲多，街坊關係不容易改善，爲了支撐龐大的市政經費，不得不把實業稅提高，使有錢的人不向城裏的實業投資，而在城郊買地。

這種危機，便是迫使一個大城市走向破產邊緣，三藩市現在便面臨這種危機了。

在美國的大城市中，這種情況已有了實例，紐遮士的紐厄市，由於中等家庭都遷出市郊居住，市內窮人掌握了選舉權，支配政治力量，但他們對納稅所盡義務不大，而市府在福利方面的支出却一天天增加，其他各種稅源枯竭，於是便使市府財政面臨破產了。

從人口調查的統計資料上看，三藩市自置屋宇的白人已作直線式的下降，而少數民族人口大增，這一傾向便顯示三藩市正在走着上述危險的道路——有能力的納稅人遷出，窮人移入，政治力量不平衡，教育狀況更不協調，後者尤其是明顯的事實。

我們且看看三藩市學生的種族成份比率，便可知道事態的嚴重。現在全市白種學生人數佔百分之三十五點一，黑人學生人數佔百分之二十八點八。白種學生每年減低百分之二，以此趨勢，三年後，白種學生將減至百分之二十九點四，而黑人學生則增至百分之三十二點四。同時其他民族的中國學生竟佔達百分之十五，日本學生佔百分之二，菲律賓學生佔百分之四。而白種學生中包括了西班牙語系的「少數民族」在內，是則三藩市的學生比率，原是屬「少數民族」的，事實上變成「多數民族」，而白種學生會退居「少數民族」了。

但在學校裏的情形如何？白人教師和行政人員佔了絕大多數，這些人便有許多是屬上述的郊區居民，他們是向薪的，這種現象，也將會招致很大的糾紛，因爲在比率上的不平衡太懸殊了。

籠統來說，三藩市的教育行政人員及教師，白人佔八成，而非白種學生却佔六成半。詳細一點分析是：白種學生佔百分之三十五點一，教師及行政人員則佔百分之八〇，西班牙語系學生佔百分之十三點六，教師及行政人員佔百分之三，黑人學生佔百分之二十八點八，教師佔百分之九，行政人員佔百分之八，華人學生佔百分之十五，教師佔百分之四，行政人員佔百分之五，菲律賓學生佔百分之五，教師及行政人員佔百分之一。

這種不平衡的現象，便是一種危機，也是市政破產的因素之一，我們且拭目以待，三藩市有沒有辦法渡過這一厄運吧。

華埠人語

※國防部秘件案

國防部有關越戰機密文件，週前被紐約時報及華盛頓郵報印出後，政府即禁報館續刊，又控之於最高法院，上週法院以六對三票通過此事對美國政局影響固然大，對民心影響尤甚。華埠人語謂

一、此案向世界表示美國雖然有內爭外患，仍不失爲一法治國家，政府雖爲主控人，勝敗仍操在法官手中。

二、越戰中不論何黨執政，對美國人民仍未能坦誠相對，人民將來是否對政府存不二信心，甚有疑問矣。

三、美國人向以新聞自由爲貴。此事當然是新聞界一大喜訊。更爲可喜者乃將來政府人員將會小心從事，不敢隻手摭天，胡作胡爲。若果然如是，實人民的福氣也。

※種族混校案

聯邦法官懷高氏拒同源會代三華童控教育局車載學童一事，華埠家長議論紛紛。一家長來本報指出教局向來歧視華人，只在近來才改變態度，一開設華埠教育中英語雙重語言教職員，三多聘華裔爲教職員，四以華文發家長通告，五在降高級職員職位時不降華人等等措施，都是有利僑胞者。而車載學童事實因別無他法混校以應付聯邦法律。教育局對下列實情十分瞭解：

一、家長均不欲幼年子女離家過遠。

二、華人家長對其他少數民族存戒心。

三、華人家長多欲其子女繼續中文學校學業。

此家長又說華埠人士在反對車載學童時應提出有建設性之獻議，如卜技利埠已用車載混校經年，該埠有華裔三人任校長職，可聘他們替華埠家長代擬一計，又如教局承認中國文化語言爲一主要科目，可命教局多設中文班。又如教局明白學校應多與家長聯繫，可提議即增聘諳中英語服務員。

(下轉第十五頁)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

MRS GLADYS HANSEN
RARE BOOKS AND
SPECIAL COLLECTION
MAIN LIB. CIVIC CTR
S F CA 94102